

UNIVERSIDAD LIBRE

NIT. 860.013.798-5

RECTORÍA NACIONAL

BOGOTÁ, D.C.

*La Calidad académica
un compromiso institucional*

Rec-043

16 de febrero de 2015

Señores

RECTORES SECCIONALES

Bogotá, Barranquilla, Cali, Cartagena, Cúcuta, Pereira y Socorro.

Universidad Libre

E. S. D.

Respetado Señor Rector:

Reciba un cordial saludo. Para lo de su competencia y demás fines que estime pertinentes, adjunto envío renovación del Acuerdo Marco entre la Universidad Libre (Colombia) y la Universidad de Poitiers (Francia), el pasado 08 de septiembre de 2014, el cual gestionó la Oficina de Relaciones Interinstitucionales-ORI. Se adjuntan versiones en Español y en Francés. Diez (10) folios.

Agradezco su atención.

Atentamente,

NICOLAS ENRIQUE ZUÑIGA HINCAPIRE
Rector Nacional



Anexo: Lo anunciado.

c.c. . Dr. Víctor Hernando Alvarado Ardila-Presidente Nacional.
. Dr. Mario Alejandro López Viveros-Director ORI.
. Ing. Omeiro Castro Ramírez-Director Nacional de Planeación.

NEZH/fabb.

ACUERDO MARCO ENTRE

La Universidad Libre Colombia, Calle 8 N. 5-80 BOGOTÁ D.C. COLOMBIA

*Y la Universidad de Poitiers, 15 rue de l'Hôtel Dieu 86034 POITIERS Cedex
France*

Deciden

Preámbulo:

Conscientes de sus misiones docentes, de formación y de investigación,
Conscientes de la necesidad de desarrollar las relaciones de cooperación
cultural, científica y técnica en términos de formación e investigación,

ARTÍCULO I

El acuerdo entre las dos instituciones se dirige al desarrollo de la colaboración
entre la Universidad Libre Colombia y la Universidad de Poitiers, en los
dominios de formación y/o investigación declarados de interés común por las
dos partes.

Las dos instituciones se comprometen a promover el desarrollo de:

- 1) Los intercambios de personal en programas de interés común
- 2) Los intercambios de estudiantes en programas de interés común
- 3) La colaboración en los dominios docentes y de investigación y desarrollo,
así como de peritaje.
- 4) Los intercambios de documentación universitaria
- 5) Actividades culturales e interculturales en beneficio del personal y de los
estudiantes de ambas instituciones.



ARTÍCULO 2

Las actividades previstas por este acuerdo son las siguientes:

a) *Intercambios de personal*

Los intercambios de personal entre las dos instituciones se realizarán en base a los motivos siguientes:

- Proyectos de investigación comunes.
- Desarrollo de un currículum de formaciones o elaboración de un programa, participación en cursos, refuerzo de conocimientos/competencias en materia de docencia e investigación.
- Participación en seminarios, coloquios y otras actividades académicas.
- Contribución a los programas de formación.
- Supervisión común de estudiantes de doctorado.
- Viajes de estudios y peritajes comunes
- Intercambio de buenas prácticas entre servicios técnicos y administrativos.

b) *Intercambio de estudiantes*

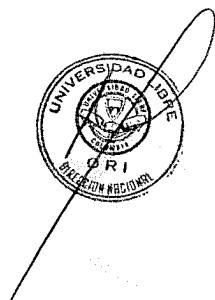
Los intercambios de estudiantes (es decir, entre estudiantes matriculados desde el Pregrado al Doctorado) entre las dos instituciones tendrán lugar en base a los motivos siguientes:

- Participación en investigación
- Estancia de estudios
- Prácticas integradas en un programa

Tras el acuerdo entre las disciplinas de interés, la validación de la docencia seguida en una universidad puede ser reconocida por la otra universidad, según las correspondencias de atribución de créditos a definir entre las dos partes.

c) *Intercambio de documentación universitaria*

Los intercambios de documentación universitaria, principalmente en materia de investigación, serán promovidos entre las facultades e institutos de las dos instituciones



ARTÍCULO 3

La puesta en marcha de la cooperación fundada en este acuerdo se apoya en las facultades y departamentos concernidos. Si fuera necesario, un anexo específico será redactado para cada una de las acciones contempladas, indicando todos los detalles de la colaboración. Estos anexos deberán ser aprobados por las autoridades competentes de las dos instituciones. Con el fin de facilitar el desarrollo de estas acciones, cada institución designará, de entre su personal, un coordinador de la actividad de interés.

Estas precisiones están descritas en los anexos de la convención general establecidos a nivel de las Facultades.

ARTÍCULO 4

Cada institución se compromete a no divulgar la información y/o los datos susceptibles de ser intercambiados, adquiridos o compartidos en actividades de cooperación citadas en el artículo 1, salvo si esa misma información forma ya parte del dominio público.

ARTÍCULO 5

La propiedad intelectual de eventuales descubrimientos pertenece a las dos instituciones firmantes del acuerdo y las publicaciones derivadas de los mismos no se darán sin previo acuerdo de conformidad de las dos partes.

ARTÍCULO 6

Los estudiantes que participen en los programas de intercambio deberán haber pagado el costo de matrícula e inscripción en su universidad de origen antes de su salida para la universidad de acogida.

Las dos universidades se comprometen a buscar los medios de financiación necesaria para la aplicación de este convenio. Las dos universidades se comprometen igualmente a solicitar, siempre que sea posible, la ayuda y la asistencia logística de organismos concernidos en materia de cooperación y de ayuda a la realización de programas comunes de desarrollo.



ARTÍCULO 7

El personal y los estudiantes participantes en las actividades comprometidas en el marco del acuerdo, deben respetar tanto las leyes del país de acogida como el reglamento interno de la universidad de acogida.

ARTÍCULO 8

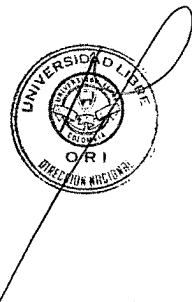
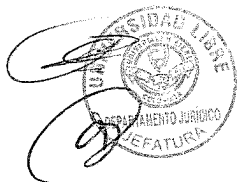
El convenio se firma por un periodo de cinco años a partir de la fecha de la firma y puede ser modificado, bajo mutuo acuerdo, tras una solicitud escrita realizada con tres meses de antelación. Vencida la fecha de validez del convenio, las dos partes pueden decidir de común acuerdo renovarlo en los mismos términos o modificarlo.

ARTÍCULO 9

Cada universidad se reserva el derecho de poner fin al acuerdo mediante el envío de una solicitud escrita con tres meses de antelación. Dado el caso, las disposiciones del acuerdo continuarán a aplicarse hasta el fin del desarrollo de las actividades comprometidas por el mismo. La fecha del fin de desarrollo de dichas actividades será fijada de común acuerdo entre las partes firmantes.

ARTÍCULO 10

La Universidad Libre Colombia y la Universidad de Poitiers declaran su común acuerdo sobre las disposiciones de este convenio. Este acuerdo se firma en cuatro ejemplares originales, dos para cada parte, y adquiere validez y efecto a partir de la fecha de la firma.




ARTÍCULO 11

El presente convenio está redactado en francés y en español, las dos versiones siendo garantes.

En Poitiers, el 08/03 de 2014


El Presidente de la
Universidad de Poitiers
Yves Jean



Pour le président de l'université
de Poitiers et par délégation
la Vice-Présidente
Licia Bagini



En Bogotá D.C. el 08 de 2014



El Presidente de la Universidad
Libre y Representante Legal
Victor Hernando
ALVARADO ARDILA



El Rector Nacional de la Universidad
Libre Nicolás Henrique ZÚÑIGA HINCAPIÉ



ACCORD CADRE ENTRE

L'Université Libre de Colombie, Rue 8 N. 5-80 Bogotá D.C. Colombia

*Et l'Université de Poitiers, 15 rue de l'Hôtel Dieu 86034 POITIERS Cedex
France*

Préambule :

Conscientes de leurs missions d'enseignement, de formation et de recherche,
Conscientes de la nécessité de développer des relations de coopération
culturelle, scientifique, technique en terme de formation et de recherche,

Il est décidé :

ARTICLE I

L'accord entre les deux institutions vise à développer la collaboration entre
l'université Libre de Colombie et l'université de Poitiers, dans les domaines de
formations et /ou de recherche déclarés d'intérêt commun par les deux parties.

Les deux institutions s'engagent à promouvoir et développer :

- 1) les échanges de personnels dans des programmes d'intérêt commun
- 2) les échanges d'étudiants dans des programmes d'intérêt commun
- 3) la collaboration dans les domaines de l'enseignement, de la recherche et
développement ainsi que de l'expertise
- 4) les échanges de documentation universitaire
- 5) des activités culturelles et intellectuelles au bénéfice des personnels et
des étudiants des deux institutions



ARTICLE 2

Les activités prévues par cet accord sont les suivantes :

a) Echanges de personnels

Les échanges de personnels entre les deux institutions ont lieu pour les motifs suivants :

- Projets de recherche en commun
- Développement de curriculum de formations ou élaboration de cursus, participation à des cours, renforcement des connaissances/compétences en matière d'enseignement et de recherche
- Participation à des séminaires, colloques et autres activités académiques
- Contribution aux programmes de formation
- Supervision commune d'étudiants en doctorats
- voyages d'études et expertises communes
- échanges de bonnes pratiques entre services techniques et administratifs

b) Echanges d'étudiants

Les échanges d'étudiants (c'est-à-dire étudiants inscrits depuis la Licence jusqu'au Doctorat) entre les deux institutions ont lieu pour les motifs suivants :

- Participation à la recherche
- Séjour d'études
- Stages intégrés aux cursus

Après accord dans les disciplines concernées, la validation des enseignements suivis dans une université peut être reconnue par l'autre université, selon des correspondances d'attribution de crédits à définir par les deux parties.

c) Echange de documentation universitaire

Les échanges de documentation universitaire, notamment en matière de recherche, sont encouragés entre les composantes des deux institutions.



ARTICLE 3

La mise en œuvre de la coopération fondée sur cet accord s'appuie sur les facultés et départements concernés. Si nécessaire, une annexe spécifique est rédigée pour chaque action envisagée, indiquant tous les détails de cette collaboration. Ces annexes doivent être approuvées par les autorités des deux institutions. Pour faciliter le déroulement de ces actions, chaque institution désigne parmi ses personnels, un coordonnateur de l'activité mise en place.

Ces précisions sont décrites dans des annexes à la convention générale établies au niveau des Facultés.

ARTICLE 4

Chaque institution s'engage à ne pas divulguer les informations et/ou les données qu'elles peuvent échanger, acquérir et partager à l'occasion des activités de coopération citées à l'article 1, sauf si ces mêmes informations existent déjà dans le domaine public.

ARTICLE 5

La propriété intellectuelle des découvertes appartient aux deux institutions signataires de l'accord et les publications liées aux découvertes ne sont possibles qu'après l'accord préalable des deux parties

ARTICLE 6

Les étudiants participant aux programmes d'échanges doivent s'acquitter des frais d'inscription à leur université d'origine, avant leur départ dans l'université d'accueil

Les deux Universités s'engagent à rechercher les moyens financiers nécessaires à l'application de cette convention. Les deux Universités s'engagent également à solliciter chaque fois que cela sera possible, l'aide et l'assistance logistique des organisations concernées notamment en matière de coopération et d'aide à la réalisation de programmes communs de développement.



ARTICLE 7

Les personnels et les étudiants participant aux activités engagées dans le cadre de cet accord, doivent se conformer aux lois du pays d'accueil ainsi qu'aux règlements et procédures de l'université d'accueil

ARTICLE 8

La convention est conclue pour une période de 5 ans à partir de la date de signature et peut être modifiée, par consentement mutuel, après demande écrite faite avec un délai préalable de trois mois. A l'issue de la date de validité de la convention, les deux parties décident d'un commun accord, si la convention peut être reconduite en ces termes ou modifiée.

ARTICLE 9

Chaque université se réserve le droit de mettre fin à la convention par l'envoi d'un courrier avec un préavis de 3 mois. Dans ce cas, les dispositions de l'accord continuent à s'appliquer jusqu'à la fin du déroulement des activités engagées. La date de fin du déroulement de ces activités est fixée d'un commun accord entre les parties contractantes.

ARTICLE 10

L'université Libre de Colombie et l'université de Poitiers déclarent leur commun accord sur les dispositions de cette convention. Cet accord est signé en 4 exemplaires originaux, 2 pour chaque partie, et prend effet à partir de la date de sa signature.



ARTICLE 11

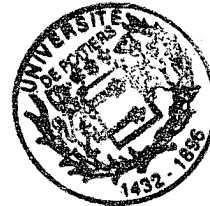
La présente convention est rédigée en Français et en
versions faisant foi.

, les deux

A Poitiers, le 08/10/2014

El Presidente de la
Universidad de Poitiers
Yves JEAN

Pour le président de l'université
de Poitiers et par délégation
la Vice-Présidente
Licia Bagini



A Bogotá D.C. le

Le Président de L'Université Libre Colombie
Victor Hernando
ALVARADO ARDILA



Le Recteur de L'Université Libre Colombie
Nicolás Henrique ZULETA HINCAPIÉ

